

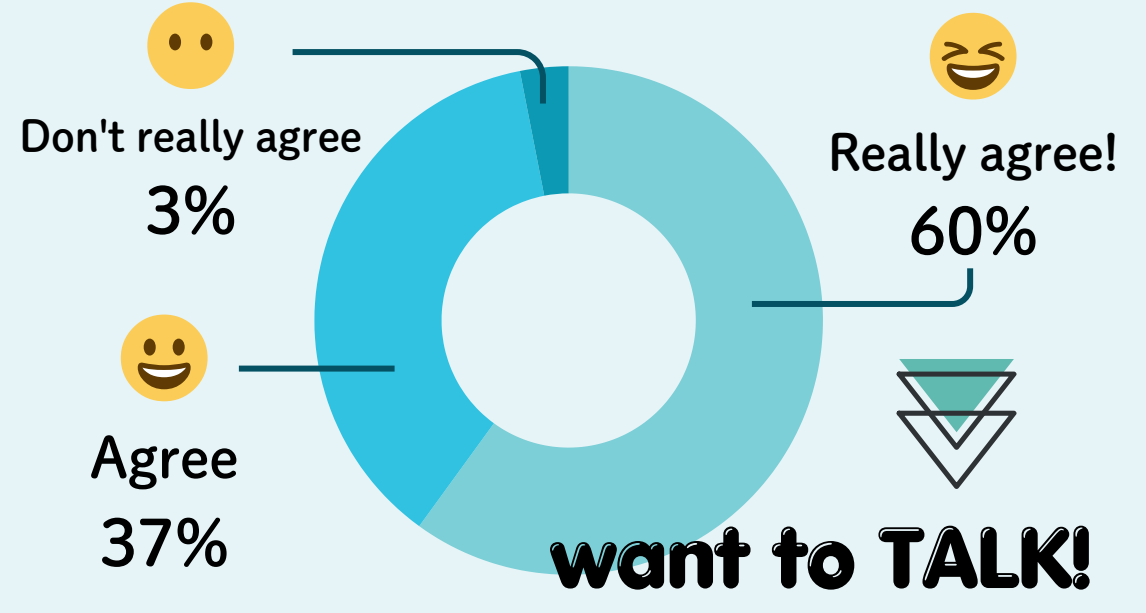
# "BRIDGE" in Palauan & Japanese

~Book for Relationship, Intercultural communication, Diplomat, Globalization, and Education~

Takatsuki high school

## INTRODUCTION

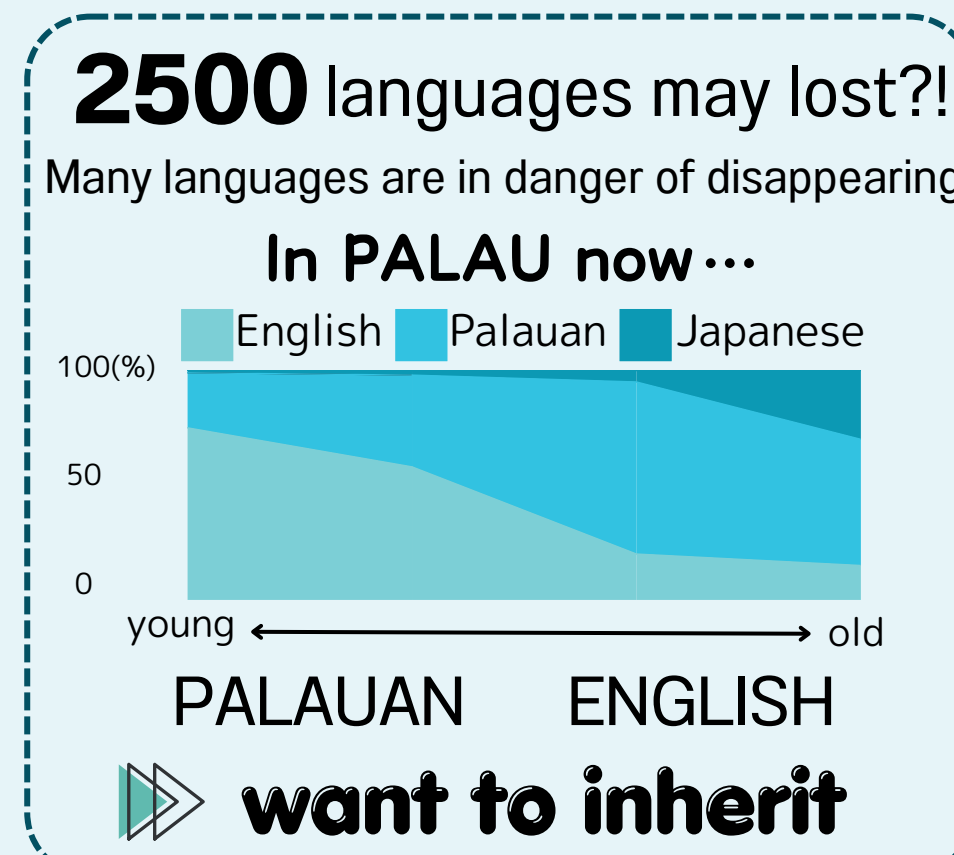
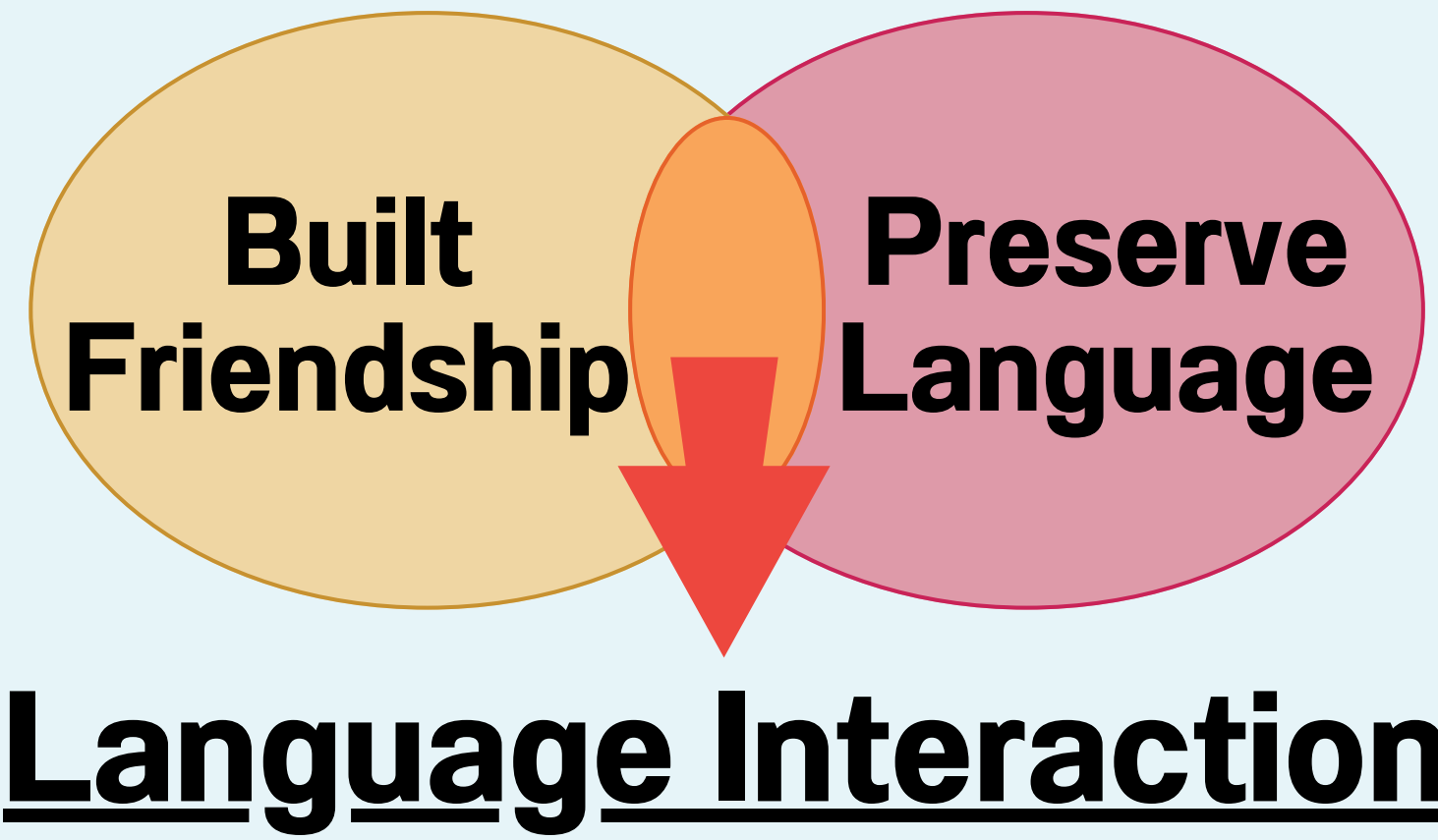
Want to chat in other languages?



30th Anniversary

2024 marks the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations

want to promote



More than 1200 loanwords!

It is said that 25% of the Palauan is Japanese, which came to be spoken during Japanese rule.

Do you know the Palauan meaning of "Tsukarenaosu" "ツカレナオース" ?!

This means "Have a beer"!!

It means drinking beer and relaxing! Interesting, don't you think?

want to spread more

## RESEARCH QUESTION

Built a new bridge!

What are the new ideas for connecting past, present and future, people and countries to each other, to preserve languages and to deepen friendship through language exchange?

## SOLUTION

heavy to carry... too much content

need Internet & battery have wrong information

# BRIDGE

What is "BRIDGE"?

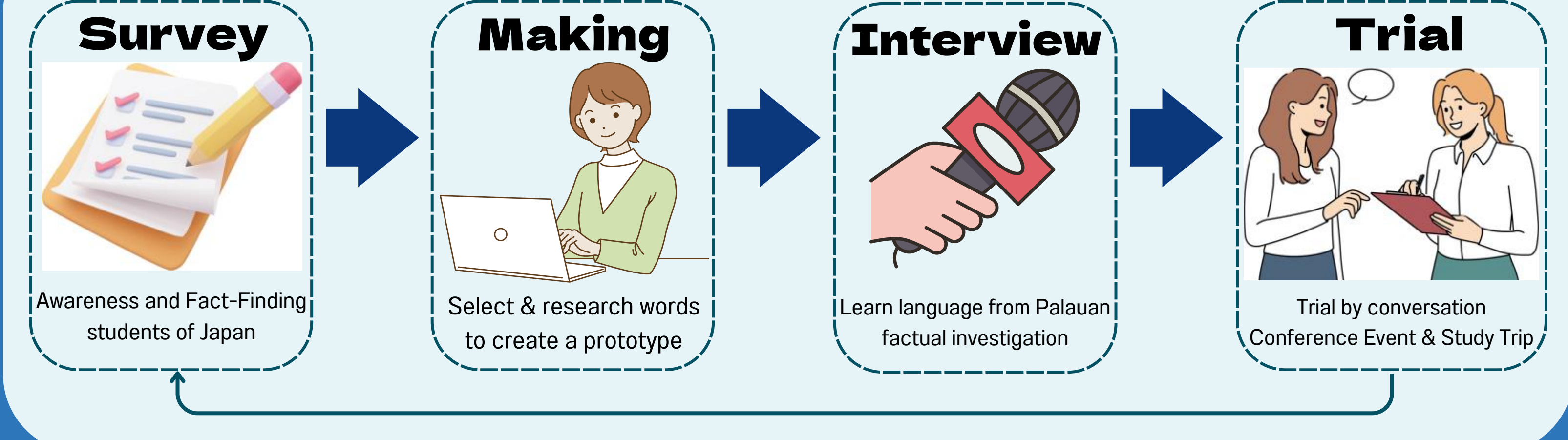
**Translation Book**

- for Conversation
- for Palauan & Japanese
- tourists, service industry
- language learners, students
- all residents!!

Its objectives are...

- Book for Relationship
- Intercultural communication
- Diplomat
- Globalization
- Education

## PROCESS



## RESEARCH

### Survey for Japanese Students

Q What phrases would you like to speak? Phrases asking for location (destinations, restrooms...) Sympathetic expression (like "それな!" "That's it!") A Call to Exchange SNS (LINE, Instagram, X/Twitter)

What are interesting Palauan Japanese loanwords? Slightly altered meaning or pronunciation! Different Meaning: dangdang (だんだん) stairs (階段) Different Pronounce: skoki (すこき) airplane (飛行機)

### Research on a study tour in Palau

Exchange with Palau high school & Mindszenty high school students

Girl student by PHS: I understand English but not Palauan. Also, I'm learning Japanese at school, but it's difficult. Everyone will be happy to have this booklet because it will help me to speak and learn!

Girl student by MHS: We are learning Palauan in school and as we learn it, we will understand more and more. However, Palauan is difficult and we rarely practice speaking it, so we use English for conversation!

Add English to connect them!

JAPANESE	PALAUAN	JAPANESE	ENGLISH	PALAUAN
流行り hayari	ハエリ haeri	流行り hayari	trend	ハエリ haeri

I was taught Palauan and fixed

Palauan woman: The Palauan language is spoken less and less due to its difficult grammar, small vocabulary, and difficulty in direct speech. In order to preserve our precious language, it is necessary for older people to teach it to younger people and to have opportunities to speak it together. Also I know Japanese words that have become Palauan, so Japanese is familiar and easy to learn.

Hear from Ministry of Education the Embassy of Japan

The Ministry of education: In Palau, children learn the Palauan by reading stories, so language textbooks include a lot of passages and stories.

Make my message into a story

Associate Colonel, Embassy of Japan: Many Palauans speak Palauan without knowing that some words and phrases come from Japanese and this special and interesting relationship. That is sad and I would like to spread it more!

### Advantages & Features

- 1 quick**  
By Situations  
Introduction Greeting Food Holiday Human&Animal Outdoor School Thing Talk1 Talk2  
At the right **time** and **case**!
- 2 easy**  
Focus on **SOUND**  
Q, How do you pronounce "chosoroi"?  
A, "osoroi" オンロイ  
Need to be able to speak quickly to have a conversation.  
Pronunciation shown in large!
- 3 bidirectional**  
Look to the side  
Japanese and Palauan are **equality** useful.

BRIDGE PALAUAN x JAPANESE

What is "BRIDGE"?

Book for Relationship Intercultural communication Diplomat Globalization Education

Help you enjoy chatting. You can know Japanese and Palauan language. Please to have knowledge between Japan and Palau.

Does it know the meaning of "Tsukarenaosu"!! ?!

JAPANESE	ENGLISH	PALAUAN
こんにちは Konnichiwa	Hello	カニシヒル Kani-shihiru
おはようございます Ohayou gozaimasu	Good morning	ウラマラ トラウ Ura-mara torau
さようなら Sayonara	Good evening	カニシヒル Kani-shihiru
ごめん Genman	Sorry	カニシヒル Kani-shihiru
大丈夫です Daijoubu desu	No problem	カニシヒル Kani-shihiru
大丈夫です Daijoubu desu	Good bye	カニシヒル Kani-shihiru
またね Mata ne	See you	カニシヒル Kani-shihiru
よろしくヨロしく Yoru-shiku	Nice to meet you	カニシヒル Kani-shihiru
おめでとう Omedetou	Congratulations	カニシヒル Kani-shihiru
はい Ha	Yes	カニシヒル Kani-shihiru
いいえ Iie	No	カニシヒル Kani-shihiru
おやすみ Oyasumi	Good night	カニシヒル Kani-shihiru

JAPANESE	ENGLISH	PALAUAN
弁当 bentou	packed lunch	ベント ベント bentou
料理 ryouri	dish	リョウ リョウ ryouri
缶詰 kanzukeru	canned food	カンズ ケンズ kanzu
水 mizu	water	ミズ ミズ mizu
ごはん gohan	rice	ハリス ハリス hiris
パン pan	bread	ペナム ペナム pan
かき氷 kakigori	shaved ice	カキ氷 カキ氷 kakigori
野菜 yasai	vegetable	イサヤイ イサヤイ isaya
おにぎり onigiri	rice ball	ムシヒ ムシヒ mushi
うどん udon	noodles	ウドン ウドン udon
みそ汁 misoshiru	misso soup	ミソシユ ミソシユ misoshiru
めんたいめんたい mentai	red bean bun	メンタイ メンタイ mentai
魚 sakana	fish	メレン メレン maren
会合 kaiwaku	meet	ミート ミート mito

JAPANESE	ENGLISH	PALAUAN
シャツ shirt	T-shirt	シャツ シャツ shirt
マッチ match	match	マツ マツ match
カバン kaban	souvenir	カバン カバン kaban
カバン kaban	car	カバン カバン kaban
飛行機 hikouki	airplane	コソコ コソコ koso
電話 denwa	call	オホシオ オホシオ ohosio
新聞 shinin	newspaper	シンシン シンシン shinin
誕生日 tanjoubi	birthday	タンジウ タンジウ tanjoubi
休む yasumu	resting area	ユスユ ユスユ yusu
ゴミ gomi	trash	ゴミ ゴミ gomi
タオル towel	towel	カソカ カソカ kasoka
歯ブラシ haharashi	toothbrush	ハハシ ハハシ hahashi
トイレ toire	toilet	トイロ トイロ toiro
窓 mado	window	マド マド mado
帽子 eboshi	hat - cap	カソカ カソカ kasoka
鍵 key	key	カソカ カソカ kasoka
布団 futon	bedding	フツン フツン futon

## CONCLUSION

There are smartphones, dictionaries, and translation books, but never before has there been a booklet that focuses on the language for conversation and is easy to use without having to buy it. This time I made mine in Japanese and Palauan, but if this new concept spreads and is made and used between different languages, it will lead to the preservation of more languages and further friendship.



I hope that in the future, every country will have this booklet at airports and tourist attractions for everyone to use! I hope that when you travel, you will not only pick up a tourist guide, but also this booklet "BRIDGE", which is placed next to it, and enjoy local conversation!!

**"BRIDGE" will be a new bridge!**

## REFERENCE

- Ministry of Education, Palau
- National Palau High School Teachers and Students
- Embassy of Japan in Palau
- Minzenti Private High School Teachers and students

外務省「日・パラオ国交樹立30周年」令和5年12月18日 [https://www.mofa.go.jp/mofaj/a\\_o/ocn/pw/pagew.000001.00070.html#header](https://www.mofa.go.jp/mofaj/a_o/ocn/pw/pagew.000001.00070.html#header)  
 朝日新聞デジタル (天声人語) 太平洋・島サミット <https://www.asahi.com/articles/DA3S15987313.html>  
 「パラオ語・日本語借用語辞典」今村圭介著 [https://www.palau.emb-japan.go.jp/tp\\_r/ja/11.000001.00061.html](https://www.palau.emb-japan.go.jp/tp_r/ja/11.000001.00061.html)  
 「パラオ旅行は日本語でダイジョブ!? 日本語由来のパラオ語/Japanese originated Palauan Words」.在パラオ日本国大使館.2019 <https://youtu.be/E-EakUYNDw?si=VDrYSyUjA4jb2j1P>